

Au vu du contexte sanitaire lié à la propagation du coronavirus, les modalités d'organisation et d'évaluation des unités d'enseignement ont pu, dans différentes situations, être adaptées ; ces éventuelles nouvelles modalités ont été -ou seront- communiquées par les enseignant-es aux étudiant-es.

| | | |
|------------|-----------------|----|
| 10 crédits | 15.0 h + 15.0 h | Q2 |
|------------|-----------------|----|

| | |
|---|---|
| Enseignants | Marcipont Christian ; |
| Langue d'enseignement | Français |
| Lieu du cours | Louvain-la-Neuve |
| Préalables | / |
| Thèmes abordés | Présentation diachronique et synchronique de la théorie de la traduction littéraire. Analyse des différents courants et théories, avec confrontation des penseurs les plus connus dans ce domaine. Analyse approfondie de l'un ou l'autre texte fondateur. |
| Acquis d'apprentissage | <p>Contribution de l'unité d'enseignement au référentiel AA du programme</p> <p>Eu égard au référentiel d'AA du Master en traduction, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivantes :</p> <p>2.1, 2.2, 2.5</p> <p>3.1</p> <p>4.4</p> <p>5.5</p> <p>1 Les Acquis d'Apprentissage spécifiques au terme de l'unité d'enseignement</p> <p>À la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable:</p> <ul style="list-style-type: none"> ' de distinguer et d'expliquer les différentes théories de la traduction littéraire (prescriptives, descriptives, prospectives) ' de distinguer et d'expliquer les différents courants (littéraliste, traduction-recréation') présents dans certaines des théories ci-dessus ; ' d'identifier les grands penseurs de la théorie de la traduction littéraire et de les rattacher aux théories et courants ci-dessus ; ' de mettre en perspective, de commenter et de critiquer plusieurs traductions d'un même texte littéraire. <p>-----</p> <p><i>La contribution de cette UE au développement et à la maîtrise des compétences et acquis du (des) programme(s) est accessible à la fin de cette fiche, dans la partie « Programmes/formations proposant cette unité d'enseignement (UE) ».</i></p> |
| Modes d'évaluation des acquis des étudiants | En raison de la crise du COVID-19, les informations de cette rubrique sont particulièrement susceptibles d'être modifiées. Examen écrit à la fin du semestre |
| Méthodes d'enseignement | En raison de la crise du COVID-19, les informations de cette rubrique sont particulièrement susceptibles d'être modifiées. Conférences |
| Contenu | Le cours s'attachera à mettre en perspective les différentes théories de la traduction littéraire et sera consacré, dans une seconde partie, à une analyse en diachronie et en synchronie de traductions de textes littéraires. |
| Ressources en ligne | / |
| Bibliographie | ETKIND, Efim, Un art en crise ' Essai de poétique de la traduction poétique, Lausanne, L'Âge d'Homme, 1982 OSEKI-DÉPRÉ, INÈS, Théories et pratiques de la traduction littéraire, Paris, Armand Colin, 1999 |
| Autres infos | / |

| | |
|------------------------------|------|
| Faculté ou entité en charge: | LSTI |
|------------------------------|------|

| Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE) | | | | |
|--|--------|---------|-----------|---|
| Intitulé du programme | Sigle | Crédits | Prérequis | Acquis d'apprentissage |
| Master [120] en traduction | TRAD2M | 10 | |  |